

本色化藝術與神學的對話

林書琦

[摘要] 本文旨在探討本地化藝術與神學之間的對話。透過幾位在藝術神學/美學領域的現、當代神學家重要的理論觀點，及當地資源風格和內容的探討，以提供與基督教主題直接或間接相關的台灣藝術的各種視覺表達，如何能為影響社會革新作先知性的發聲。

文章首先強調整合藝術與神學研究的學術路徑的多樣化。拜許多先驅者之賜，二戰後歐美對藝術與神學的學術興趣開始興起。哲學家 and 神學家保羅·田立克 (Paul Tillich, 1886-1965) 推崇現代主義作品，如德國表現主義藝術 (German Expressionist Art) 在人類世界的苦難中傳遞出時代的盼望。田立克的學生珍·狄倫伯格 (Jane Dillenger, 1913-2014) 致力於填補宗教與現代藝術之間的鴻溝，發展重要的方法論。身為多產的學術作家，狄倫伯格認為藝術對於基督教教育、教牧輔導、靈性形成、和敬虔崇拜等是不可或缺的一部分。威爾森·葉慈 (Wilson Yates)，期刊 *ARTS (The Arts in Religious and Theological Studies)* 的創辦人，在其文章〈神學與藝術傳統〉(The Theology and Arts Legacy) 中，細數由1950年開始至今美國社會中藝術與神學對話的發展脈絡。拉丁裔神學家亞歷杭德羅·加西亞—里維拉 (Alejandro García-Rivera, 1951-2010) 更提問「什麼能打動人心」

以開啟關於美學與神學的討論？在他的《美的共同體》書中倡議思考神學的美學維度，可以讓我們更接近來自上帝真實之美的神秘存在，超越人類有限的存有。

本文藉由對一幅台灣殖民時期（1895-1945）風景畫的美的感知來進行神學的探討。在豐富的色彩及和諧的構圖撫慰著觀者心靈的同時，觀看過程成為想像上帝神聖之美的路徑。作品背後的世界儘管無聲地訴說著台灣人民的苦難。然而正是在畫面中所體現出的藝術家對美好家園的想像和上帝的神聖之美，指引觀者在群體中尋求上帝的信實，以及在壓迫和救贖中擁抱彼此的差異。神學的想像力使觀者擺脫世間的局限，啟發展望神聖啟示的現實。風景畫提醒觀者尋求植根於基督宗教救恩歷史的應許之地，期待通往永恆家園的天路歷程。

文章的第二部分側重於亞洲基督宗教藝術的歷史和神學的重要性及其挑戰。由於亞洲多元文化和宗教的背景，亞洲基督宗教藝術的定義亦變得複雜。耶穌形像的觀者不僅限於基督徒，也包括不同亞洲宗教的信徒。宣教研究的角度因此有助益於本地化藝術的討論。例如，對一幅具亞洲原住民情境的「基督誕生圖」的感知和觀看過程本身如何為不同的社群團體帶來創意，以體驗上帝豐富和多樣創造的完整性。原住民的文化體驗和審美概念能幫助觀者明白神學想像不亞於理性，且在克服世俗與宗教的鴻溝上具至關重要的作用，畫面彰顯出的道成肉身的神學美學是一場充滿愛、生命、與真理的視覺盛宴，是上帝為歷代愛祂的人的豐富供應。正如道成肉身的上帝進入苦難的世界一樣，藝術作品亦體現本地化和跨文化神學，展現出社會邊緣群體之間的團結和聯繫，以及對文化和自我認同、自由、和平等的關懷。

總結來說，通過福音與文化的對話所理解的本地化藝術，帶領我們關注其在社會轉化所扮演的角色。藝術表現出對不同文化價值和社會情境的包容性的態度，彰顯美學與倫理的互動，拓展了我們對神聖之美的理解。不願意接受與自己不同標準的審美，並無助於觀者欣賞在我們當中的創造力。相對地，本地化藝術所體現的神學美學為跨越文化藩籬的對話打開大門，它拒絕將信仰和社會責任分開，並致力賦權予社會邊緣和弱勢群體。道成肉身的耶穌基督，作為社會更新的泉源，為黑暗的世界帶來值得慶祝的好消息。同樣地，本地化的基督教藝術亦喚起我們對真實之美的想像，揭示對上帝國度的敬畏和驚奇。本色化藝術為藝術家的珍貴資產，也為探索亞洲世界的神學家們提供新思維，同時亦可應用於其他不同的情境中。

Abstract: This paper conducts a dialogue between inculturated art and theology. By exploring the viewpoints of several significant modern and contemporary theorists in the field of theological aesthetics as well as analyzing the style and content of indigenous sources it suggests how various visual expressions of Taiwanese art—whether directly or indirectly related to Christian subjects—can function as a prophetic voice effecting social transformation.

First the article highlights diverse academic approaches to integrating art with theological research. Thanks to many pioneers, academic interest in art and theology began to rise in Europe and the United States after World War II. The philosopher and theologian Paul Tillich (1886-1965) praised German Expressionist Art for its ability to convey the hope of the times

amid human suffering. Jane Dillenberger (1913-2014), Tillich's student, dedicated her life to filling the gap between religion and modern art. A prolific academic writer, Dillenberger developed a distinct methodology by integrating art and theological studies. For her, art was an indispensable part of Christian education, pastoral counseling, spiritual formation, and devotional worship. Founder of the journal ARTS (*The Arts in Religious and Theological Studies*) Wilson Yates, in his article "The Theology and Arts Legacy," recorded the developing context of dialogue between art and theology in American society from 1950 to the present. For his part, Hispanic theologian Alejandro García-Rivera (1951-2010) raised the question: What can move people's hearts to open discussion about the relationship between aesthetics and theological studies? In his 1999 book *The Community of the Beautiful*, García-Rivera urged that thinking about the aesthetic dimension of theology brings us closer to the mysterious presence emanating from the true beauty of God and allows us to transcend the finite existence of humankind.

Next, Taiwanese landscape painting of the Japanese colonial period (1895-1945) serves to engage theology through the perception of beauty. The act of seeing becomes a way to imagine the sacred beauty of God as the artwork's rich colors and harmonious composition soothe the viewer's soul. The world behind the painting, while tells wordlessly of the Taiwanese people's suffering. However, it is the artist's imagination of a beautiful homeland and the sacred beauty of God manifested in the landscape painting that directs viewers to seek the integrity

of God in the community and embrace each other's differences in oppression and redemption. Theological imagination simultaneously frees the viewer from the limitations of this world and inspires envisioning the reality of divine revelation. A landscape painting has reminded the viewer to search for the promised land rooted in the history of Christian salvation and to look forward to the image of the heavenly road leading to the eternal homeland.

The article then focuses on the historical and theological significance as well as challenges of Asian art with a Christian theme. Due to the diversity of Asian cultural and religious backgrounds, the definition of Asian Christian art becomes complicated. Not only Christians but followers of different Asian faiths will view the image of Jesus. Thus, any discussion of inculturated art benefits from the perspective of mission studies. Contemplating a work of "Nativity" in an Asian context, for example, can encourage innovation as a community experiences the integrity of God's rich and diverse creation. The cultural experience and aesthetic concepts of Taiwanese aborigines, likewise, may help viewers understand that theological imagination is no less rational but plays a vital role in overcoming the gap between secular and religious. The theological aesthetics of the incarnation is a visual feast full of love, life, and truth. It is God's abundant supply that has been handed down from generation to generation for the people who love Him. Just as the incarnate God entered the world of suffering, the artwork is embodied in the inculturation and cross-cultural theology,

showing unity and connection among marginal groups in the social system alongside concern for each culture's self-identity, freedom, and equality.

In sum, through the dialogue between gospel and culture, our understanding of inculturated art brings to our attention its role in social transformation. The inclusive attitudes toward different cultural values and social contexts manifested in the arts show the interaction between aesthetics and ethics, which broadens our understanding of the beauty of the divine. Rejecting aesthetics different from our own does nothing to encourage others to appreciate the creativity in us. In contrast, the theological aesthetics embodied in inculturated art opens the door to dialogue across the cultural barrier. It refuses to separate faith and social responsibility and strives to empower marginal and disadvantaged groups. The incarnate Jesus Christ, as the source of social renewal, brings to the dark world Good News, worthy of celebration. Indigenized art evokes in our imagination true beauty, revealing the awe and surprise of the kingdom of God.

The article concludes with the observation that for artists inculturated art helps them cherish their own cultural heritages, while for theologians it allows them to explore new thinking about the Asian world that may also be applied to other distinct contexts.

前言

西方的神學世界長久以來忽略了藝術成為學術研究或是信仰反思的主題。然而，值得慶幸的是，這塊空白區塊已經逐漸得到重視。將藝術納入神學研究的切入點可被歸納為理論與實踐不同的範疇：藝術可被看待為依據其和宗教及神學研究的「理論」關係，例如，特別關注在有關定義的問題、詮釋的法則、及研究方法論等議題；又或者藝術和神學的連結點可以「分析」的重心為焦點，例如，透過藝術對一特定文化和宗教信仰做歷史性分析；藝術尚可協助教會事工，和扮演提升敬拜的「實踐」的角色，連結藝術家和教會之間的橋樑。¹藉由對藝術之美的感知所做的神學反思，如何影響我們對上帝和人類處境的理解？神學的想像便是人類透過內心對神聖之美的體驗和上帝之間的對話而產生的。而美的想像力可以成為藝術與神學之間的橋樑，幫助人們當觀賞藝術時，去想望作品背後所揭示出的根植於上帝神聖啟示的真實與良善，能夠為世界帶來更新。

本文將進行「本色化」（或稱「本地化」）藝術與神學之間的對話。²首先介紹幾位在藝術神學/美學領域具重要性的當代神學家的論點，接著透過探討一幅風景畫作品的主題及時代背景，連結聖經意象，試圖說明藝術成為神

1 Kimberly Vrudny and Wilson Yates, eds., *Arts, Theology, and the Church: New Intersections* (Cleveland: The Pilgrim Press, 2005), p. 18.

2 本色化 (Inculturation) 的定義：「信仰與一種或多種文化之間的對話。更全面地說，它是基督宗教信息與一種或多種文化之間的創造性和動態的關係。」參 Aylward Shorter, *Toward a Theology of Inculturation* (Maryknoll: Orbis Books, 1989), p. 11。

學文本的對象；其次，將整理本色化基督教藝術發展的脈絡，及其所面對的相關挑戰和議題；最後以圖像傳統「基督誕生」作品的本色化為例，提出對作品的感知，以及上帝神聖之美的觀看，如何能轉化信仰群體，體會上帝創造豐富多樣的整全性。

藝術成為神學的文本

拜許多先驅者之賜，二戰之後，歐美對整合藝術與神學的學術研究的興趣開始興起。哲學家保羅·田立克（Paul Tillich, 1886-1965）認為，藝術能傳遞事物的意義，表明靈性的特質。並推崇現代主義作品，如德國表現主義藝術（German Expressionist Art）能夠藉由描繪人類世界的苦難，傳遞出時代的盼望。田立克的學生輩，如珍·狄倫伯格（Jane Daggett Adams Dillenger, 1913-2014）亦著作無數，致力於整合宗教與現代藝術的鴻溝，發展整合藝術於神學研究的方法論，相信藝術對於教牧輔導、靈性形成、和敬虔崇拜等是不可或缺的一部分。³ 另外，威爾森·葉慈（Wilson Yates），期刊 *ARTS: The Arts in Religious and Theological Studies* 的創辦人，在其文章〈神學與藝術傳統〉（*The Theology and Arts Legacy*）中，更細數由 1950 年開始至今的美國社會中藝術與神學對話

3 珍·狄倫伯格 (Jane Daggett Adams Dillenger) 的著作如：*Style and Content in Christian Art* (1965), *Secular Art with Sacred Themes* (1969), *The Religious Art of Andy Warhol* (1998)。

的發展脈絡。⁴ 葉慈由文化、神學教育、基督徒運動和著作出版品等多重面向，探討有關藝術、神學與教會三方所塑造出的互動關係和歷史傳統。文章中提問，為何我們需要整合藝術與神學研究？他所舉出的理由包括：藝術提供工具和資源來幫助了解有關人類文化和生存的議題，向教會和世界溝通傳遞基督信仰，幫助教會事工的預備，以說明透過美感從事神學建構與重塑的重要性。

有關藝術成為神學文本和詮釋對象的研究，神學美學領域的重要學者理查·維拉迪蘇 (Richard Viladesau) 強調，人類可透過美的感知的途徑來認識上帝。依據他的觀察，探討藝術和神學的關係可被歸類為神學美學研究中的一環。維拉迪蘇在此所定義的神學美學學科包含兩種類的研究取向：形而上和敘事 / 譬喻。第一類是形而上研究取向，所指涉的是較為廣義的美學神學 (aesthetic theology)，著重透過美學研究的方法，來詮釋神學研究的對象，例如：上帝、信仰、和神學本身。以及另外一類較為窄義的神學美學，詮釋的是美感研究的對象，例如：感知、美感、和藝術。而不同學者對美學此獨特面向的著重點又各有不同，對於以感知和美感為關注對象的學者，可以天主教神學家巴爾塔薩 (Hans Urs von Balthasar, 1905-1988) 為代表。而以藝術品本身為詮釋對象的探討，則以荷蘭歷史學和宗教現象學者范德雷 (Gerardus van der Leeuw, 1890-1950) 為例。

4 Vrudny and Yates, eds., *Arts, Theology, and the Church: New Intersections*, p. 16.

范德雷在他對藝術中的美感和神聖性的關係的探討中，加入基督教神學的觀點。范德雷認為，神學美學和美學神學是可以互通的，建基於藝術和神聖的歷史關連性之上，意欲找出藝術本質的核心，試圖與上帝在耶穌基督裡的啟示做對話。在他的著作《神聖和世俗之美：藝術中的聖潔》（*Sacred and Profane Beauty: The Holy in Art*）中，他意圖找出每一種藝術形式如：舞蹈、美術、戲劇、文字、圖像、建築和音樂等媒介本身的神學重要性，亦即在藝術品當中找到如何能傳遞宗教意涵和通向聖潔的獨特的聯結點。范德雷在書中提問：人類經驗藝術能成為聖潔的行動嗎？⁵對范德雷而言，神學美學被涵蓋在上帝形象的教義之中，因為上帝已經於歷史當中再現了祂自己—耶穌基督—的形象，人類應該透過發掘藝術與宗教的共通本質，來回應上帝神聖的呼召。

除此之外，拉丁美洲裔神學家亞歷杭德羅·加西亞—里維拉（Alejandro Garcia-Rivera, 1951-2010）亦致力於探討美學與宗教及神學研究的關係。在《美的團體》（*The Community of the Beautiful*）這本書的開頭，加西亞—里維拉提出一個問題以開啟討論「神學美學」的可能性：「什麼事物能夠感動人心？」⁶他認為思考神學的美學維度讓我們更接近那來自上帝真實之美的神秘臨在，能夠超越人類有限存有。書中談到關於認識宗教維度中真實之美的感知，以及人類具備認識神和愛神的

5 Gerardus van der Leeuw, *Sacred and Profane Beauty: The Holy in Art* (Oxford: Oxford University Press, 2006), p. 6.

6 Alejandro Garcia-Rivera, *The Community of the Beautiful: A Theological Aesthetics* (Collegeville: The Liturgical Press, 1999), p. 9.

能力，乃是透過神學美學—神聖啟示和人類回應的聯合。神學美學便是試圖闡明來自上帝的真實之美和世間之美二者之間的聯繫，亦即上帝之美的神聖起源，與人類對此神聖之美的運用和轉化。⁷ 在過程中，神學美學扮演揭示與恢復人與上帝之美的關係的關鍵角色。

綜觀所知，藝術結合神學研究的取向相當多元。藝術之所以成為神學的文本，在於藝術能夠體現和表達出特定文化的靈性狀態和人類生存的處境。⁸ 而在具體的實踐上，觀者該如何透過美的感知從事神學反思，藉由在上帝的創造與人類的感知之間，進入一個藝術與信仰的對話的空間，讓藝術品本身的觀看過程成為提供一想像上帝神聖之美的可能途徑？若以一幅二十世紀初的台灣殖民時期的本土風景畫作為例，基督徒畫家廖繼春（1902–1976）的作品—「有椰子樹的風景」（1931）（圖1）—畫面描繪的內容是台灣南部典型的炎熱夏日。⁹ 我們見到一個漫長而寧靜的小鎮下午，炎炎烈日，黃土路上空無一人，人們紛紛在椰子樹下的陰影中尋找喘息的機會。在前景中，三棵巨大高聳的椰子樹被種植在一排西式噴泉前，被藝術家誇張地放大，仿若形成一望向畫面中央的觀景窗。噴泉外緣有一個可愛的圓形小水池，泉水在

7 Garcia-Rivera, *The Community of the Beautiful*, p. 11.

8 Richard Viladesau, *Theology and the Arts: Encountering God through Music, Art and Rhetoric* (New Jersey: Paulist Press, 2000), p. 154.

9 廖繼春是台灣西洋畫先驅，曾赴日本東京美術學校師範科就讀，二戰前以入選帝展、台府展享有盛譽。作品多描繪台灣風景主題，具東方傳統色彩。參廖繼春，台北市立美術館典藏網頁：<https://www.tfam.museum/Collection/CollectionDetail.aspx?ddlLang=zh-tw&CID=2927>。

上面淌流著。噴泉旁，幾個小小的人影悠閒地站著或坐著，雖然我們看不到人影的正面。而在作品中央，黃色乾燥的夏季道路消失在噴泉後面，風景的中心。作品的透視點將我們的目光引向道路兩旁的房屋和山脈，延伸進入有著遠山的背景，在湛藍的天空下，浮雲佔據了一半的畫面空間。遠處的房舍和群山交接之處的目的地為何？答案或許就在地平線之外的某個未知之處。

仔細觀看，畫面中的風景似乎隱藏著某種孤寂和壓迫感，和同時期許多其他本土畫家作品一般，流露出台灣殖民社會創傷的歷史記憶。我們所看到的道路景象意外地建構了一個通向未知的空間，旅程的意像逐漸消失在消失的地平線上；然而，視覺的想像力正邀請觀者進入其中，深入一個無限邊際的遙遠地方。弔詭的是，台灣殖民時期風景畫的表現主題卻是透過一驛站前噴泉的西式公共建物來傳遞。日本帝國對於其殖民地雖施行高壓統治，然而其投入大量心力的公共建設成果，卻是有目共睹。由帝國所樹立的紀念碑，藝術史學者羅伯特·納爾遜（Robert S. Nelson）具有特別的觀察。這些紀念碑的設立經常出現在被政府徵用作為公共空間的土地上，為的是彰顯文明社會進步及建設的典範。¹⁰ 納爾遜認為，風景畫的目地在於描繪出人們聚集之處的主題，如十字路口、城市廣場、和突出的建築物，企圖標示出人民的歷史和身份認同，及其對地域的佔有。此特定地點車站前的交通要塞特寫出現在「有椰子樹的風景」中，

10 Robert S. Nelson, and Richard Schiff, eds., *Critical Terms for Art History* (Chicago, IL: The University of Chicago, 1996), p. 169.

亦暗示台灣畫家的身份與其殖民社會性的記憶之間的聯繫。畫面中通向未知的道路隱喻不僅彰顯出殖民時期台灣社會所遇到的不確定性，同時喚起了人們對嚮往自由安頓的與生俱來的渴望。

此外，觀者亦可將畫面中道路的呈現，連結聖經意象的「旅程」主題，與基督教靈修傳統中重要的聖經意象和文本一起閱讀。¹¹ 如在舊約中記錄上帝引領以色列人民前往迦南應許之地，以及希伯來書中激勵讀者要脫去容易纏累我們的罪，定睛仰望耶穌，存心忍耐，奔向那擺在我們前頭的路程，道路的暗喻顯示出尋求與神的永恆身份連結的願望，並與觀者自己過去和未來的生命經驗重新聯繫起來。¹² 先知書幫助我們想像應許之地的形象，一個真善美的公義的所在，是上帝為世世代代所有相信祂的百姓所創造的。¹³ 因著根基於上帝的公義，對於聖經中所描述的那些受苦的人們來說，這是一種真實而可觸摸的希望，堅信上帝會帶領祂的百姓進入神的國度。如同先知對神聖之美的詩意的異象，幫助讀者能夠以一種

11 「我們不應安頓於此世及其享樂之中，而應要嚮往天上之鄉……我們對天堂般幸福的渴望應超過所有；與上帝同在；和耶穌基督在一起。」摘自神學家喬那森·愛德華茲（1703-1758）的講章「基督教的朝聖者」，參麥格夫（Alister E. McGrath）著，趙崇明譯，《基督教靈修學》（香港：基道出版社，2004），頁163。

12 此乃參考湯瑪斯·格魯姆在《基督宗教教育：分享我們的故事和願景》提出的宗教教育方法，其目標是鼓勵學生反思聖經故事當中的角色，並回應參與者在過往的朝聖之旅中的感受。Thomas H. Groome, *Christian Religious Education: Sharing Our Story and Vision* (San Francisco: Harper & Row, 1980).

13 「耶和華說：日子將到，耕種的必接續收割的；踹葡萄的必接續撒種的；大山要滴下甜酒；小山都必流奶。」阿摩司書（9:13），聖經和合本（NIV）版本。

全新的方式感知現實，即在這個不完美的世界中盼望上帝的公義的現實。觀者從風景作品中所體驗到土地的美麗，不再是建基於抽象而虛無縹緲的希望，而是連結於先知對於家園的願景成為盼望和救贖的力量。如此一來，上帝對祂子民的愛和憐憫的救贖，透過藝術此最佳媒介，成為觀者想像應許之地的故事和異象。在凝視風景之美時，觀者的心被旅程的視覺隱喻所表達的強烈力量所打動，揭示人類與神聖之美的會遇，連結與基督教主題所描述的天國之美的互動，旅程意象轉換了我們在世的家園之旅，轉而呈現出人類渴望平安抵達永恆家園的朝聖之旅。

對於風景之美的感知和想像體現了人類想像真實存有的能力，這種能力是提供給那些真正降服於上帝恩典的人。對美感的關注，加西亞—里維拉曾提出一種人類認識和熱愛不可知事物的能力，命名無法命名的，使不可見的可見。此種人類追求美的能力，提升為認識和愛上帝的能力。¹⁴ 神聖之美將觀者轉化為那能夠參與更大的上帝真實本身的存有。當我們對上帝的認識被上帝的真實打破之時，我們的心開始轉向上帝；當語言的標準被審美的目標打破時，詩意便開始了。事實上，美的本質是違反規範。¹⁵ 只有當每個渺小的個體都承認自己是神聖的一部分時，神聖之美帶來的轉變才會發生。如此的確證將會成就真實存在的完整性，此乃加西亞—里維拉所

14 Garcia-Rivera, *The Community of the Beautiful*, p. 74.

15 Garcia-Rivera, *The Community of the Beautiful*, p. 165.

提出的神學的美感在美的團體中發生。¹⁶ 我們開始欣賞作品的神聖之美，能為不同群體和文化交會的邊界之處帶來真實的愛、希望和接納，感受團體中每個個體的美麗，去看到恩典的多樣形式。因此，將風景之美與來自上帝的真善美結合起來，成為應許之地描繪出的形象，唯有藉由來自上帝真實的美感可以解釋差異並造就團體。

透過看見平和的風景背後的苦難及殖民地人民的生活景況，來展望一個新的願景，於是，上帝的故事／異象的更大圖像，便以視覺的方式彰顯出來。同時，觀者帶著自己生命故事和異象來反思圖像，或者是對畫面所呈現的內容提問，這就是為什麼藝術的觀看和審美可以有助於觀者對自身處境的反思，通過以神聖之美、真理和良善實現的救贖，我們可以想像並展望在這個醜陋的不完美的世界中建立一個上帝的國度。在同時閱讀藝術的美感和先知的異象中，觀者想望流奶與蜜的應許之地，審美的想像使我們能夠看到人與土地的呈現，特別是從他人的位置和眼光。當我們觀看作品時，豐富的色彩和和諧的構圖撫慰著觀者的心靈，作品背後默講述了台灣這片土地上的苦難，以及藝術家對美好家園的想像。然而，上帝的神聖之美能轉化觀者，並鼓勵人們在團體中尋求上帝的整全，在壓迫和救贖之中擁抱彼此的差異性。神學想像力使觀者擺脫世俗的局限，同時激發了想像神聖啟示的真實，一幅殖民時期的作品「有椰子樹的風景」，成為描繪人類尋找根植於基督教救贖歷史的應許之地的範例，開啟觀者靈性的洞察力，展望通往永恆家園的天路意象。

16 Garcia-Rivera, *The Community of the Beautiful*, p. 170.

本色化的基督教藝術

相對於現代主義的風景畫，具基督教主題的作品往往能帶領觀者更為直接進入聖經傳統的世界。人們對本色化的基督教藝術的刻板印象，極易將其想像成來自遙遠的古老國度，而非邀請觀者從當代角度重新詮釋由在地出發的信仰。正如傳教學學者史蒂芬·貝文斯 (Stephen Bevans) 和羅傑·修得 (Roger Schroeder) 所提出的，今日基督教本色化受到文化處境的經驗作用影響甚鉅，每一種文化都必須用自己的視角來反思信仰，以詮釋聖經、教義形成、倫理問題和禮儀習俗等議題。¹⁷ 本色化基督教藝術及其背後所代表的各種當代文化和宗教內涵，正可以成為基督教信仰全球化和多樣化表達的絕佳例證。事實上，「基督教藝術」的定義有其複雜度。亞洲基督教藝術協會 (Asian Christian Art Association) 顧問隆·奧葛雷迪 (Ron O' Grady) 試圖從創作者、作品主題和品質三個要素，來定義亞洲的「基督宗教藝術」。「基督宗教藝術」一詞可以指基督徒創作的藝術、基督徒使用的藝術、處理基督宗教主題的藝術等。由於亞洲文化和宗教背景的多元化，耶穌形像的觀者不僅限於基督徒，亦包含了亞洲廣大信奉印度教、佛教或穆斯林教的信徒。奧格雷迪認為，基督教藝術向觀者講述了良善、真理和美感的具有深度品質基督教價值觀，此可以成為界定「基督宗教藝術」的定義。¹⁸ 聖經學者法蘭西斯雪佛

17 Stephen Bevans and Roger Schroeder, *Prophetic Dialogue: Reflections on Christian Mission Today* (Maryknoll: Orbis Books, 2011), p. 69.

18 Megumi Yoshika, "The Power of Imaging: Art as Love and Struggle as Beauty", *Asia Journal of Theology* (October 2006): 280.

(Francis A. Schaeffer, 1912–1984) 亦提出應將基督教藝術歸納為兩類觀察重點：首先是內容，其次是藝術家把握形式與內容配搭的適切性程度，而作品最終應當反映出藝術家具有聖經和宗教價值的世界觀。¹⁹

除了能夠促進藝術與信仰內涵的對話之外，亞洲基督宗教藝術還提供認識由亞洲處境中出發的美學領域的管道，包含亞洲各地的審美傳統所煥發出的活力。當代亞洲基督宗教藝術透過特定地點和處境的參與，尋找與當代議題相關的文化和身份認同。由於後現代理論所揭示出隱藏在藝術作品結構中的政治、種族、性別和階級議題的提問，當代亞洲基督宗教藝術亦經常與社會正義和解放的倫理問題聯繫在一起。就當代藝術與神學的互動而言，田立克是先鋒，他展示了現代藝術如何與尋找文化意義融為一體，甚至世俗藝術也可以成為「終極關懷」的表達。²⁰ 因此，亞洲基督宗教藝術當中常出現的特有文化符號和敘事，為的是彰顯出在本色化信仰中所關注的文化交流的趨勢。亞洲情境中的視覺元素和詞彙為亞洲的基督徒藝術家提供了將福音翻譯成自身文化的絕佳工具，通過研究亞洲基督宗教藝術，可以依據其呈現出的真實生活的經歷，重新審視基督教信仰和美學，藝術在此成為解釋或挑戰本色化福音信息的不可或缺의 文本。亞洲的基督宗教藝術尚能依據其不同文化和審美的在地觀點，提供進行本色化神學研究的另一種路徑。圍繞每個亞洲國

19 Francis A. Schaeffer, *Art and the Bible: Two Essays* (Downers Grove: InterVarsity Press, 1973), p. 64.

20 Philip Sheldrake, ed., *The New Westminster Dictionary of Christian Spirituality* (Louisville: Westminster John Knox Press, 2005), p. 89.

家的本色化神學 (inculturation theology) 發展，正可以成為探討二十世紀下半葉亞洲基督教藝術的中心焦點。整體來說，本色化神學與教會在亞洲多元文化環境中的發展相吻合，藝術、教會與本色化神學的跨領域研究路徑，可作為強調亞洲經驗在信仰和藝術領域上的實踐。

在本色化藝術與神學對話產生重要的影響上，還包括亞洲國家之間普遍經歷過的國族獨立與文化復興運動。日本神學家竹中正夫 (Takanaka Masao, 1925-2006) 認識到教會在亞洲的角色不是孤立的少數群體，而是作為一種創造性力量，努力參與國家建設的艱鉅任務中，而這亦體現在基督教藝術的表現上。亞洲國家人民亟欲擺脫意識形態等因素，皆增強基督教藝術企圖透過當地文化形式來體現自我表達和認同的共同主題，亞洲藝術的圖像和風格於是被神學家和藝術家完整地運用來傳達福音信息。加州富勒神學院教授威廉·戴尼斯 (William Dyrness) 提出一個與亞洲基督教藝術中混合 (hybrid) 特徵的爭論有關的關鍵問題：「基督教藝術家在多大程度上可以完整和信實地採用東方藝術的風格？」²¹ 戴尼斯認為東方藝術的風格已被塑造作為對非基督教生活和現實的願景的表達。竹中正夫更將東方象徵和生活方式的各樣表現形式的豐富性，視為表達基督教藝術內涵的手段，以日本的觀點出發，藉由基督教信仰來反思日本文化的主題和符號。在他的《上帝是米飯》一書中，上帝是生命之糧，如同米飯一般，是亞洲人日常

21 William Dyrness, "Review of *Christian Art in Asia*", *The Reformed Journal* (April 1981): 28-29.

生活中重要食物的象徵。²² 亞洲人民根植於自然與宗教的豐富文化資源，在此可以被看作是福音與文化接觸的媒介，從而產生出「本色化」的神學模式。

與竹中正夫相同之處，德國比較宗教和宣教學者佛克·卡斯特（Volker Küster）亦強調從宣教的角度，研究亞洲基督教藝術與神學的關係，旨在將西方基督教圖像傳統與亞洲世界的當代背景進行對話。²³ 對卡斯特而言，亞洲基督教藝術的研究應該留意西方藝術觀念在何種程度上可以移植到理解其他文化上。卡斯特提出，第三世界的基督教藝術與西方中世紀藝術的相似之處，令人想起 *Biblia Pauperum* 的概念，皆受到藝術和工藝史上圖像臨模傳統的影響。*Biblia Pauperum* 是一種傳統的圖畫聖經，也是中世紀後期常見的印刷活版書，用於將舊約和新約之間的對應關係形象化。早期的 *Biblia Pauperum* 存在於德國和荷蘭，這些彩色手繪插圖手稿可能被教區神父用來作為對不識字的人們的教具，所附的簡短的文字用於識別插圖，插圖構成這些圖像聖經的核心內容。²⁴ 卡斯特提醒我們，中世紀的基督教繪畫和亞洲基督教藝術二者皆具有教導的功能性目的。因此，對於在非西方處境的基督教藝術的鑑賞，不僅止於考慮其原創性如何，還要包含當地對藝術的看法。

22 Masao Takenaka, *God is Rice: Asian Culture and Christian Faith* (Geneva: World Council of Churches, 1986), p. 5.

23 Patricia C. Pongracz, Volker Kuster, and John W. Cook, *The Christian Story: Five Asian Artists Today* (New York: Museum of Biblical Art, 2007), p. 38.

24 Alle G. Hoekema, “Review of P. Solomon Raj: *Biblia Pauperum. The Poor Man’s Bible* by Solomon Raj”, *Exchange* 38 (2009): 382.

以郭文雄的「慶賀基督」（圖2）為例：一幅「基督誕生」圖像主題被置入於關懷台灣原住民處境，藝術可以被視作為社會正義發聲的管道。²⁵ 在藝術和神學兩個世界之間的探索中，基督的道成肉身這一變革性的主題幫助觀者更全面地了解亞洲的文化處境。在「慶賀基督」中，郭文雄將基督教主題透過原住民文化的轉譯的方式來呈現，聖經場景的描繪本身提供福音再度詮釋的空間。在夜色中，畫面中所描繪的人物皆身著原住民服飾；然而，此熟悉的場景構圖似乎是根據基督教「耶穌誕生」圖像傳統中的「牧羊人的敬拜」（圖3）。在這幅畫中我們看到在搖籃裡，睡著的嬰孩基督的身軀被身邊兩名婦女手持蠟燭的溫暖燈光所照亮。在搖籃周圍圍觀的人們穿著原住民獨特的服飾和配飾，歡快地演奏傳統樂器，慶祝新生的救世主，畫面記錄著人們參與道成肉身的神降臨世間的熱鬧景象。背景左上角的星星指引出賢士敬拜嬰兒基督的旅程，在這些卑微人們的上空閃耀著。如果仔細觀察作品的中心，男人演奏著的是原住民的樂器，在東亞/西亞和大洋洲文化中很流行的鼻笛。藝術家沒有描繪通常出現在耶穌誕生中天使吹奏的小號，而是在場景中使用了本土樂器。在原住民文化中，鼻笛被認為是代表生命意義、誠實、純潔和尊嚴的樂器。藝術家將原住民文化的音樂元素融入到這這幅耶穌誕生的夜景中，觀者似乎可以聽到樸實的樂器演奏出的美妙動人的歡樂旋律，藝術家成功地將聖經敘事和西方主題轉化為屬乎他自己的文化表達。

25 郭文雄是台灣基督藝術協會 (Taiwan Christian Art Association) 的成員，關注教會和台灣人身份認同議題，其作品描繪明確的基督教主題，並具有藝術家對社會正義問題的神學反思。

觀者在畫面中所看到的原住民的文化體驗和審美觀念，為藉由感知的途徑開啟藝術和神學的對話提供一個重要的例子。法蘭克·伯奇·布朗（Frank Burch Brown）對「美學」、「藝術」和「宗教」這三個詞的含義的討論，有助於我們深入了解何為宗教美感的本質。布朗提問：基督教美學應該如何形塑，從而使多樣化的基督教美學成為可能？²⁶ 在原住民處境中的基督誕生圖中，我們看到美感經驗、原住民文化、符號以及基督教傳統在人類經驗中的相互依存和融合，揭示了真、善、美的真實存有。在辨別原住民文化美感的過程中，真理作為神學和信仰的焦點值得關注。因為道成肉身的上帝是真理之神，為萬族萬民而生，且是透過原住民文化表達的審美形式來揭示的。真理通過審美形式在藝術中出現，同時要求觀者對基督教品味的概念進行批判性的思考。本色化的藝術幫助我們看到想像力不亞於理性，扮演著克服介於世俗與宗教之間鴻溝的重要角色，審美與真理的對話，引領我們看到多樣化基督教美學的可能性。耶穌基督誕生在原住民中間的歡慶景象，說明道成肉身的上帝於此時此地進入人類世界，開啟跨文化和宗教、社會之間的美學對話的大門。用南非神學家約翰·格魯奇（John W. Gruchy）的話來說，「聖所中的藝術主要不是為了遠離世界的沉思（如柏拉圖主義），而是願意採取負擔基督徒的社會責任和付諸行動的方

26 Stephen Happel, "Review of *Religious Aesthetics: The Theological Study of Making and Meaning* by Frank Burch Brown", *Journal of the American Academy of Religion* 61, no. 3 (Autumn 1993): 587.

式。因此，由信仰出發的創造力也與聖所中的藝術如何能促使基督徒參與社會的方式有關。」²⁷ 基督誕生的神學主題展示了道成肉身的基督在身處社會邊緣的族群當中顯現，這是關於「信仰是為尋求理解現實的苦難世界當中不公義的醜陋。」²⁸ 上帝的聖潔之美在特定的時間和背景下向觀者傳達希望和愛，神學與藝術對話帶領我們進入與救贖歷史中的上帝的會遇。

結論：藝術與社會轉化

綜觀以上，我們看到無論是與基督教主題直接或間接相關的作品，通過福音、文化和美學的對話，將我們的視線帶領到本色化藝術扮演社會轉化角色的關注上。以上兩幅作品中所展現出的對於不同文化處境、社會和價值觀的包容性，是美學與倫理相互作用的證據，從而拓寬了觀者對神學和基督教美感的理解範圍，這也呼應了布朗所提出的，如同庸俗、不經察驗的品味一般，一種有害的品味便是當個人將主觀的審美標準提升到絕對標準之時。²⁹ 不願接納異己的品味，便無法幫助觀者欣賞與接納與本身不同的文化的創造力。本色化藝術所彰顯的神學美學，為跨越文化藩籬打開

27 John W. de Gruchy, *Christianity, Art and Transformation: Theological Aesthetics in the Struggle for Justice* (Cambridge: Cambridge University Press, 2001), p. 242.

28 B.A. Gerrish, "Holy Beauty: A Reformed Perspective on Aesthetics within a World of Ugly Injustice", in *Reformed Theology for the Third Christian Millennium: The 2001 Sprunt Lectures*, edited by B.A. Gerrish (Louisville: John Knox Press, 2003), p. 15.

29 Frank Burch Brown, *Religious Aesthetic: A Theological Study of Making and Meaning* (Princeton: The Princeton Press, 1989), p. 45.

對話的大門，拒絕將信仰和公共責任分開，致力於賦與邊緣和弱勢群體更大的能力。³⁰ 正如同道成肉身的上帝進入受苦的世界，體現在本色化和跨文化的神學中，表現出社會體制邊緣族群之間的團結和聯繫、對文化和自我認同、自由和平等的倫理議題的關切。

在本色化藝術與神學之間的對話中，我們看到好的藝術可以幫助無論是個人還是團體以一種超越的方式想像真實，這些發現為亞洲藝術家運用自身的文化和宗教象徵開闢出新的可能性。與此同時，也幫助神學家們看到運用本色化藝術向世界傳揚福音的契機。本色化藝術的神學想像可以應用到其他處境當中，邀請觀者珍惜屬乎自身的藝術傳統。道成肉身的神學美學是一場充滿愛、生命和真理的視覺盛宴，使我們回憶起上帝為愛祂的子民世代相傳的豐盛供應，讓觀者想像在團體中能彼此享受人與人之間的相互共融。道成肉身的耶穌基督作為社會更新的源頭，為黑暗的世界帶來值得慶祝的好消息，本色化的藝術喚起我們對真實之美的想像力，揭示對上帝國度的敬畏和驚奇。

30 Gruchy, *Christianity, Art and Transformation*, p. 16.



圖 1：廖繼春，「有椰子樹的風景」，1931，油畫，
78.5 x 98.4 cm，台北市立美術館典藏（圖片經典藏單授權登載）



圖 2：郭文雄，「慶賀基督」，1999，油畫，60x100 cm
(圖片經藝術家授權登載)



圖 3：傑拉德昂瑟斯特 (Gerard van Honthorst)，
「牧羊人的敬拜」，1622

參考書目

- 麥格夫 (Alister E. McGrath) 著，趙崇明譯，《基督教靈修學》。香港：基道出版社，2004。
- 郭文雄，《郭文雄作品集》。台北：台灣基督教油畫工作室，2015。
- 聖經和合本 (NIV) 版本。香港：國際聖經協會，1997。
- Bevans, Stephen B. and Roger Schroeder. *Prophetic Dialogue: Reflections on Christian Mission Today*. Maryknoll: Orbis Books, 2011.
- Brown, Frank B. *Religious Aesthetics: A Theological Study of Making and Meaning*. Princeton: The Princeton Press, 1989.
- Dyrness, William. "Review of *Christian Art in Asia*," *The Reformed Journal* (April 1981): 28-29.
- Garcia-Rivera, Alejandro. *The Community of the Beautiful: A Theological Aesthetics*. Collegeville: Liturgical Press, 1999.
- Gerrish, B.A., ed. *Reformed Theology for the Third Christian Millennium: The 2001 Sprunt Lectures*. Louisville: John Knox Press, 2003.
- Groome, Thomas. *Christian Religious Education: Sharing Our Story and Vision*. San Francisco: Harper & Row, 1980.
- Gruchy, John W. *Christianity, Art, and Transformation: The Theological Aesthetics in the Struggle for Justice*. Cambridge: Cambridge University Press, 2001.

- Happel, Stephen. “Review of *Religious Aesthetics: The Theological Study of Making and Meaning*, by Frank Burch Brown”. *Journal of the American Academy of Religion* 61, no.3 (Autumn 1993): 587-589.
- Hoekema, Alle G. “Review of *P. Solomon Raj: Biblia Pauperum. The Poor Man's Bible*, by Solomon Raj”. *Exchange* 38 (2009).
- Kuster, Volker. “Christian Art in Asia: Yesterday and Today”. In *The Christian Story: Five Asian Artists Today*, edited by Patricia C. Pongracz, Volker Kuster, and John W. Cook. New York: Museum of Biblical Art, 2007.
- Leeuw, Gerardus van der. *Sacred and Profane Beauty: The Holy in Art*. Oxford: Oxford University Press, 2006.
- Megumi, Yoshida. “The Power of Imaging – Art as Love and Struggle as Beauty”. In *Asia Journal of Theology* 22, 2 (Oct. 2008): 278-293.
- Nelson, Robert S. and Richard Shiff, eds. *Critical Terms for Art History*. Chicago: The University of Chicago, 1996.
- Schaeffer, Francis A. *Art and the Bible: Two Essays*. Downers Grove: InterVarsity Press, 1973.
- Sheldrake, Philip, ed. *The New Westminster Dictionary of Christian Spirituality*. Louisville: Westminster John Knox Press, 2005.
- Shorter, Aylward. *Toward a Theology of Inculturation*. Maryknoll: Orbis Books, 1989.
- Takenaka, Masao. *Christian Art in Asia*. Kyoto: Nissha Printing Co. Ltd, 1975.

_____. *God is Rice: Asian Culture and Christian Faith*.
Geneva: World Council of Churches, 1986.

Viladesau, Richard. *Theology and the Arts: Encountering
God through Music, Art and Rhetoric*. New Jersey:
Paulist Press, 2000.

Vrundy, Kimberly and Wilson Yates. *Arts, Theology, and
the Church*. Ohio: The Pilgrim Press, 2005.